

## 高齢帰国者之家《面向高齢帰国者の日语学习班②》

### 高齢帰国者の集いの場《高齢帰国者向け日本語教室紹介②》

在全国各地志愿者团体的大力协助下，中国帰国者支援・交流中心开办了“面向高齢帰国者の日语学习班”。此学习班旨在帮助各位高齢帰国者开展各项文化、交流活动以及健康健身活动的同时，还能结交朋友并进行日语学习。

#### ◆负责运营的志愿者团体：熊本县中国残留孤儿等对策协议会

#### ◆学习班名称：“和睦会”

“和睦会”从平成18年10月起，在熊本市内的两个会场每月分别举行两次活动。现在两个会场约有参加者35名。另外，每次活动都有4~10名地区志愿者一同参与。去年度开展了“剪纸讲座”、“魔术讲座”、“烹饪讲座”、“花卉艺术”以及“挖红薯”等活动；今年预定开展“书法讲座”及“水墨画讲座”。



由于并不是每一位志愿者都能讲一口流利的中国话，因此帰国者们在与其进行沟通的时候，（接下页）

中国帰国者支援・交流センターは全国各地のボランティア団体のご協力を得て「高齢帰国者向け日本語教室」を設けています。高齢帰国者の皆さんが文化活動、交流活動、健康作り活動に取り組みながら仲間作りや日本語の学習にも役立っています。

#### ◆運営ボランティア団体：熊本県中国残留孤儿等对策協議会

#### ◆教室名：「和睦（ホーム）会」

和睦会は平成18年10月から熊本市内2会場でそれぞれ毎月2回開かれています。現在参加している方は2会場合わると約35名です。また、毎回地域の日本人ボランティアの方、4人~10人が参加して一緒に活動しています。昨年度は（次頁に続く）

(接前页) 经常是中文和日文各自参半, 因此交流起来可谓欢声笑语不断、其乐融融。

“和睦会”的活动方针是: 在交流活动中, 不光是以学习日语为主, 而是通过对各种事情进行了挑战, 从而实现与志愿者的沟通, 其间要是会说的日语就试着说出来。教材也是由老师根据活动内容来准备材料, 其内容要是跟插花有关就涉及一些花儿的名字; 要是跟手工有关就介绍一下其材料及制作方法等, 用日文和中文将对那一天所要开展的活动有帮助的单词及句型进行一番整理。

在“和睦会”里, 有着这样的归国者。日语“こんにちは”是早就会说了, 可平时却没有机会用这句话来跟日本人打招呼。自从在“和睦会”里与志愿者开始交流以后, 才第一次从自己的嘴里说出了“こんにちは”。可见, 当人只有产生了“想和那个人说说话”、“想进一步了解一下那个人”这样的愿望时, 才会产生使用和学习语言的积极性。(M)

### ※「和睦会」の联络方式

电话: 096-356-7728

时间: 星期一~星期五 上午9点~下午5点

负责人: 青木则子



魔术“包在手绢里的硬币不翼而飞了!?”  
手品「ハンカチの中のコインが消えた!?’」

(前頁より) 「切り絵教室」「手品教室」「料理教室」「フラワーアレンジメント教室」「芋掘り」等を実施し、今年「書道教室」「水墨画教室」も予定しています。帰国者の方々は、ボランティア全員が流暢に中国語を話せるわけではありませんので、活動中は中国語と日本語を混ぜながらゆいゆいと楽しく交流しています。

活動は、日本語の勉強をあまり前面に押し出さず、色々な事にチャレンジすることを通してボランティアとのコミュニケーションを図りながら、その中で言える日本語があれば言ってみるという方針です。教材は先生が活動に応じてプリントを準備されて、生け花であれば花の名前、手芸であれば材料や作り方等、その日の活動に役に立つ単語や表現が日本語と中国語でまとめられています。

日本語の「こんにちは」は知っているけれど、普段、実際に日本人相手に使う機会がなく、ここでボランティアの方と交流するようになって初めて使ったという方もいます。「この人と話したい」「この人のことをもっと知りたい」という思いが生まれて、初めてことばを使う意欲や学ぶ意欲が湧くのですね。(M)

### ※「和睦(ホーム)会」へのお問い合わせ

電話: 096-356-7728

時間: 月~金曜日の午前9時~午後5時

担当: 青木則子



游戏“看你在限定时间内能挟上来几个玻璃球?”  
ゲーム「制限時間内にビー玉何個つまめる?’」